



**Asamblea General
Consejo de Seguridad**

Distr.
GENERAL

A/43/893

S/20297

28 de noviembre de 1988

ESPAÑOL

ORIGINAL: INGLES/RUSO

ASAMBLEA GENERAL

Cuadragésimo tercer período de sesiones

Temas 23, 30, 36, 37, 40, 53, 59, 63,

64, 68, 72 y 73 del programa

LA SITUACION EN KAMPUCHEA

LA SITUACION EN EL AFGANISTAN Y SUS

CONSECUENCIAS PARA LA PAZ Y LA

SEGURIDAD INTERNACIONALES

POLITICA DE APARTHEID DEL GOBIERNO

DE SUDAFRICA

CUESTION DE PALESTINA

LA SITUACION EN EL ORIENTE MEDIO

NECESIDAD URGENTE DE UN TRATADO DE

PROHIBICION COMPLETA DE LOS ENSAYOS

NUCLEARES

PREVENCION DE UNA CARRERA DE ARMAMENTOS

EN EL ESPACIO ULTRATERRESTRE

ARMAS QUIMICAS Y BACTERIOLOGICAS (BIOLOGICAS)

DESARME GENERAL Y COMPLETO

APLICACION DE LA DECLARACION DEL OCEANO

INDICO COMO ZONA DE PAZ

EXAMEN DE LA APLICACION DE LA DECLARACION

SOBRE EL FORTALECIMIENTO DE LA SEGURIDAD

INTERNACIONAL

SISTEMA GENERAL DE PAZ Y SEGURIDAD

INTERNACIONALES

CONSEJO DE SEGURIDAD

Cuadragésimo tercer año

Carta, de fecha 25 de noviembre de 1988, dirigida al Secretario General
por los Representantes Permanentes de la India y la Unión de Repúblicas
Socialistas Soviéticas ante las Naciones Unidas

Tenemos el honor de remitir el texto de la Declaración indo-soviética, firmada el 20 de noviembre de 1988 en Nueva Delhi por el Excelentísimo Sr. Rajiv Gandhi, Primer Ministro de la India, y el Excelentísimo Sr. Mijail Gorbachev, Secretario General del Partido Comunista de la Unión Soviética y Presidente del Presidium del Soviet Supremo de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

A/43/893
S/20297
Español
Página 2

Solicitamos que la presente carta y la declaración anexa sean distribuidas como documentos oficiales de la Asamblea General, en relación con los temas 23, 30, 36, 37, 40, 53, 59, 63, 64, 68, 72 y 73 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) C. R. GHAREKHAN
Representante Permanente de la
India ante las Naciones Unidas

(Firmado) Aleksandr M. BELONOGOV
Representante Permanente de la Unión de
Repúblicas Socialistas Soviéticas ante
las Naciones Unidas

Anexo

DECLARACION INDO-SOVIETICA, FIRMADA EN NUEVA DELHI EL 20 DE NOVIEMBRE DE 1988 POR EL PRIMER MINISTRO DE LA INDIA Y EL SECRETARIO GENERAL DEL PARTIDO COMUNISTA DE LA UNION SOVIETICA, PRESIDENTE DEL PRESIDIO DEL SOVIET SUPREMO DE LA UNION DE REPUBLICAS SOCIALISTAS SOVIETICAS

La República de la India y la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas observan con profunda satisfacción que los principios del nuevo pensamiento político comprendidos en la Declaración de Nueva Delhi han provocado una reacción cada vez más generalizada en todo el mundo. La Declaración de Nueva Delhi contiene los dogmas básicos de la filosofía de la supervivencia y el progreso en la era nuclear y espacial, influye positivamente en el clima político general del mundo y estimula la reestructuración de las relaciones internacionales. Es un reflejo de las ideas compartidas por los dos países respecto de los problemas mundiales, y de su visión común sobre el futuro de la humanidad. Los acontecimientos de los últimos dos años han demostrado que, si existe voluntad política, el nuevo concepto de un mundo más seguro y más justo puede lograr aceptación universal. La firma del Tratado para la eliminación de los misiles de alcance intermedio y de alcance menor, los acuerdos de Ginebra sobre el Afganistán, el cese del fuego en la guerra entre el Irán y el Iraq y las medidas encaminadas a lograr una solución de los conflictos del Asia Sudoriental, el Africa Sudoccidental y otras partes del mundo, han demostrado la oportunidad y la vitalidad de la Declaración de Nueva Delhi. La India y la Unión Soviética creen que el mundo interdependiente de hoy es el hogar común de la humanidad y que toda persona tiene igual derecho a utilizar sus recursos. Recalcan la importancia de que todos los Estados realicen esfuerzos por crear un amplio sistema mundial de seguridad internacional.

Las partes creen que el nuevo concepto de las relaciones internacionales enunciado en la Declaración de Nueva Delhi requiere una modificación de las doctrinas, políticas e instituciones, con objeto de construir y mantener un mundo libre de armas nucleares y de violencia. Para ello se necesita desmilitarizar, democratizar y humanizar las relaciones internacionales. Reafirman que el militarismo, la política de fuerza y la división del mundo en alianzas militares, han engendrado desconfianza y hostilidad y deben eliminarse. No deben existir bases ni instalaciones militares fuera de las fronteras nacionales.

Ambas partes convienen en que el desarme, especialmente el desarme nuclear, es hoy el problema que más interesa a todas las naciones y a todos los pueblos. El movimiento generado recientemente en ese sentido debe preservarse e intensificarse ulteriormente. Deben tomarse medidas urgentes para suspender y prohibir de inmediato los ensayos de armas nucleares, impedir una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre y concluir un acuerdo sobre la reducción en un 50% de las armas nucleares estratégicas, avanzar hacia la eliminación de todas las armas de destrucción en gran escala, sobre todo las armas nucleares, y establecer un control internacional sobre las nuevas tecnologías que puedan utilizarse con fines militares. Debe celebrarse de inmediato un convenio internacional que prohíba la utilización o la amenaza de utilización de armas nucleares, así como un convenio mundial sobre la prohibición general y la destrucción de las armas químicas, entre ellas, las armas binarias.

La India y la Unión Soviética consideran que todos los Estados que poseen armas nucleares deben participar en el proceso de desarme nuclear. El programa soviético para la completa eliminación de las armas nucleares en el año 2000, y el plan de acción de la India orientado a lograr un mundo libre de armas nucleares y de violencia en el año 2010, constituyen planes básicos detallados dirigidos a la comunidad mundial. Ambas partes abogan por la intensificación del papel de los foros multilaterales en el proceso de desarme y por la creación de un sistema único e integrado de verificación multilateral.

La India y la Unión Soviética reiteran su apoyo a los acuerdos de Ginebra sobre el Afganistán y piden a todas las partes interesadas su estricta y honesta aplicación. Los dos países deploran la política obstruccionista de ciertas fuerzas que están violando los acuerdos. Expresan su preocupación por el constante derramamiento de sangre en el Afganistán, y afirman que debe estimularse el proceso de reconciliación nacional. La India y la Unión Soviética hacen un llamamiento al Secretario General de las Naciones Unidas para que lleve a efecto sin demora el mandato que le fue confiado en virtud de la resolución de la Asamblea General sobre el Afganistán, que pone de relieve la necesidad de un diálogo interno para el establecimiento de un gobierno de base amplia. La formación de ese tipo de gobierno en el Afganistán es una cuestión del resorte exclusivo del pueblo afgano. La preservación de la soberanía, la integridad territorial, la independencia y el carácter de país no alineado del Afganistán, es vital para la solución del problema de ese país. Tal vez sea necesaria la celebración de una conferencia internacional patrocinada por las Naciones Unidas para ese propósito.

La India y la Unión Soviética expresan su inquietud ante la situación en el Asia occidental, que se ve agravada por la escalada de la carrera de armamentos en la región. Ambas partes celebran el realismo y la responsabilidad que han demostrado los líderes palestinos, y apoyan la decisión del Consejo Nacional de Palestina sobre la creación de un Estado palestino independiente en el marco de una solución amplia y justa de la situación en el Asia occidental. Reiteran su llamamiento a iniciar cuanto antes la labor preparatoria para convocar la Conferencia Internacional de Paz sobre el Oriente Medio bajo la égida de las Naciones Unidas, con la participación de todas las partes interesadas en condiciones de igualdad.

La India y la Unión Soviética expresan su satisfacción por la cesación del fuego acordada entre el Irán y el Iraq con los auspicios de las Naciones Unidas y confían en que ella favorezca el establecimiento de una paz justa y duradera entre ambos países.

Las dos partes exhortan a todos los interesados a que redoblen sus esfuerzos para lograr un arreglo político en Kampuchea que asegure su condición de país pacífico, soberano, independiente y no alineado, libre de la amenaza del restablecimiento del régimen genocida. Acogen con beneplácito el proceso de reuniones oficiosas de Yakarta, la iniciativa emprendida en el marco del Movimiento de los Países No Alineados y el diálogo que se ha reanudado recientemente en París, y esperan que ellos permitan lograr una pronta solución.

Ambas partes estiman que la reducción de las tensiones en la Península de Corea contribuiría enormemente al mejoramiento de la situación en el Asia. Apoyan el desenvolvimiento de un diálogo amplio y constructivo, en beneficio de todo el pueblo coreano.

La India y la Unión Soviética reafirman que están decididas a seguir poniendo todo su empeño en alcanzar los objetivos plasmados en la Declaración del Océano Indico como zona de paz, aprobada por las Naciones Unidas en 1971. Instan a que se dismantelen todas las bases militares extranjeras, y se impida el establecimiento de otras nuevas, y condenan los intentos de acrecentar la presencia militar extranjera en el Océano Indico. Exhortan a que se convoque rápidamente una conferencia internacional sobre el Océano Indico, a más tardar en 1990, de conformidad con la resolución más reciente de la Asamblea General.

Los dos Estados reiteran su apoyo a la justa demanda de Mauricio relativa al restablecimiento de su soberanía sobre el archipiélago de Ciagos, incluida Diego García.

La India y la Unión Soviética condenan enérgicamente el racismo en todas sus formas y manifestaciones, dondequiera se verifiquen. Reafirman su apoyo inquebrantable a la lucha del pueblo de Sudáfrica. En ese contexto, recuerdan que la Carta de las Naciones Unidas prevé diversas medidas, incluida la imposición de sanciones amplias y obligatorias, para dismantelar el racismo y el apartheid. Ambas partes acogen con beneplácito las iniciativas de Angola y Cuba para lograr un arreglo de la situación en el Africa Sudoccidental y expresan su esperanza de que el progreso en las conversaciones allane el camino a la aplicación incondicional de la resolución del Consejo de Seguridad sobre la independencia de Namibia. La India y la Unión Soviética reconocen el importante papel del Fondo AFRICA establecido por el Movimiento de los Países No Alineados.

Los dos países reiteran su apoyo a un arreglo político justo de la situación en la región de América Central, basado en la garantía de la seguridad de todos los Estados de la región y del respeto a su soberanía, su independencia nacional y su derecho a la libre determinación, sin injerencia externa en sus asuntos internos. La India y la Unión Soviética exhortan a que cesen todas las formas de presión externa y los actos de agresión contra los países independientes de la región. Expresan su apoyo a las iniciativas constructivas de los países no alineados, del Grupo de Contadora y del Grupo de Apoyo. Respaldan asimismo el acuerdo de Guatemala.

La India y la Unión Soviética estiman que la paz y la estabilidad universales sólo pueden asentarse sobre bases económicas sólidas. Un nuevo orden económico internacional debería establecerse pues sobre una base de justicia y equidad. Es necesario adoptar medidas serias y urgentes para resolver el problema cada vez más agudo de la deuda mundial y la crisis del sistema monetario y del sistema financiero internacionales. La declinación de los precios de los productos básicos perjudica los intereses de muchos países. Es necesario eliminar los obstáculos a la transferencia de tecnología y dismantelar las barreras arancelarias artificiales. Los recursos que se liberan como resultado del desarme deberían derivarse hacia fines de desarrollo. Deberían aplicarse las decisiones tomadas por la Conferencia Internacional sobre la Relación entre Desarme y Desarrollo.

Los dos países exhortan a que, con el apoyo de las Naciones Unidas, se apruebe una estrategia global de protección ambiental y explotación racional de los recursos de la Tierra.

La India y la Unión Soviética subrayan que la responsabilidad del futuro del mundo incumbe a todos los países, grandes y pequeños. La Organización de las Naciones Unidas es una institución indispensable para hallar soluciones pacíficas a los problemas internacionales y las situaciones de crisis, así como para resolver otras cuestiones mundiales. La India y la Unión Soviética observan con satisfacción la actividad cada vez más amplia que han desarrollado últimamente las Naciones Unidas y sus órganos y promoverán un incremento aún mayor de la autoridad y la capacidad potencial de esa Organización universal. Al mismo tiempo, el sistema de las Naciones Unidas debe adaptarse a las realidades cambiantes del mundo y reflejarlas, a fin de estar en mejores condiciones de cumplir su misión.

La India y la Unión Soviética hacen hincapié en la función sobresaliente que corresponde al Movimiento No Alineado en el mundo. Ese Movimiento ha surgido como una fuerza sin precedentes, constructiva e influyente, para la solución de los problemas relacionados con la paz, el desarme y el desarrollo, y ha aportado su contribución para la atenuación de la tirantez internacional. Las partes están profundamente convencidas de que el Movimiento seguirá desempeñando un papel cada vez mayor en respuesta a los desafíos a que hace frente el mundo.

Las dos partes consideran preciso que se estimulen los contactos de pueblo a pueblo entre los países, para mejorar la confianza y la comprensión. Esto puede lograrse mediante el desarrollo del turismo, del comercio y de una mayor interacción entre eruditos, periodistas, parlamentarios, políticos y otros representantes del pueblo, así como por conducto de festivales culturales.

Las relaciones entre la India y la Unión Soviética tienen raíces profundas y constituyen un modelo de cooperación constructiva entre dos países que poseen sistemas sociopolíticos distintos. Esas relaciones se caracterizan por una amistad sincera y por la comprensión mutua. Ambos países han sido testigos de un crecimiento firme e ininterrumpido durante decenios. El Tratado Indo-Soviético de Paz, Amistad y Cooperación es un hito destacado en las relaciones entre ambos países y ofrece un marco confiable - y que ha resistido la prueba del tiempo - para desarrollar aún más esas relaciones y fomentar la paz y la estabilidad en Asia y en el mundo. La importancia fundamental del Tratado para las prioridades de la política exterior de la India y la Unión Soviética es todavía mayor en el mundo cambiante de nuestros días.

Las visitas periódicas de nivel superior efectuadas en los últimos años han dado un nuevo carácter cualitativo y un nuevo dinamismo a las relaciones indo-soviéticas. Esas relaciones se caracterizan por un grado creciente de fe y confianza recíprocas, por la intensificación de la cooperación económica, científica y tecnológica, que abarca nuevas formas y esferas, y por mayores contactos de pueblo a pueblo. Ello se refleja más intensamente en los festivales en gran escala y sin precedentes de la India en la Unión Soviética y de la Unión Soviética en la India, en conmemoración del 40° aniversario de la independencia de la India y del 70° aniversario de la Gran Revolución Socialista de Octubre, respectivamente. Ambos acontecimientos han sido singularmente valiosos para extender la amistad y la buena voluntad.

/...

Se ha decidido proseguir la tradición de visitas a niveles superiores, consultas frecuentes y medidas conjuntas respecto de las importantes cuestiones a que hace frente actualmente la comunidad mundial, como el desarme, el arreglo pacífico de controversias y conflictos regionales y el establecimiento de un orden mundial más justo y democrático.

En la esfera económica, la India y la Unión Soviética consideran importante la utilización en el mayor grado posible de las nuevas posibilidades y oportunidades creadas por la modernización y el carácter cambiante de las economías de ambos países. Las dos partes creen que es indispensable determinar y aprovechar plenamente los elementos complementarios resultantes de sus respectivas economías para desarrollar nuevas formas de cooperación económica recíprocamente ventajosa, incluidas las empresas mixtas. Es necesario modificar la estructura del comercio y desarrollar nuevas estrategias con miras al logro de un crecimiento dinámico. La India y la Unión Soviética no escatimarán esfuerzos por mantener el crecimiento acelerado del comercio logrado desde 1986 y elaborarán un programa a largo plazo de cooperación económica, comercial, científica y técnica hasta el año 2000.

La India y la Unión Soviética convienen asimismo en que es necesario satisfacer las exigencias cada vez mayores de ambos países en lo que respecta a productos de calidad, de la tecnología más reciente, por conducto del suministro recíproco de los últimos adelantos tecnológicos logrados localmente, y elaborar proyectos de cooperación, incluso mediante actividades comunes de investigación y desarrollo.

Ambas partes reiteran su deseo de seguir la sana tradición de los festivales de la India y la Unión Soviética, celebrando festivales periódicos entre los Estados de la India y las Repúblicas Soviéticas, y de conmemorar el 20° aniversario del Tratado Indo-Soviético de Paz, Amistad y Cooperación y el quinto aniversario de la Declaración de Nueva Delhi sobre los principios para lograr un mundo libre de armas nucleares y no violento, organizando festivales culturales, simposios científicos y conferencias públicas.

La India y la Unión Soviética expresan su firme determinación de desarrollar y estrechar aún más sus vínculos en todas las esferas. El desarrollo de las relaciones indo-soviéticas sirve a los intereses de sus pueblos y constituye un factor importante para el fortalecimiento de la paz y la seguridad sobre bases amplias y para el fomento del desarrollo de Asia y de todo el mundo.

R. GANDHI

Primer Ministro de la
República de la India

M. GORBACHEV

Secretario General del Comité Central
del PCUS, Presidente del Presidium del
Soviet Supremo de la URSS
